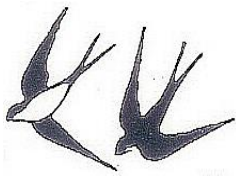


SVALENE



Norsk forening for utviklingsarbeid

Bergen
Mars 2022

På besøk til Cristiania

Endelig åpnet muligheten seg for å reise igjen. Etter å ha ventet i et år på utreise, kunne jeg omsider sette turen sørvestover for å besøke Cristiania. Fortsatt er verden preget av pandemien, men det ser ut til at ting begynner å lette litt over alt. I Sør-Amerika begynner tallene omsider å gå nedover, og det ser ut som om hverdagslivet litt etter litt kan begynne å komme tilbake. Fortsatt er det likevel en del restriksjoner. I Peru må man for eksempel fortsatt gå med ansiktsmaske både innen- og utendørs. Skal man inn på restauranter, kjøpesentre, butikker og andre offentlige områder, må man framvise legitimasjon og koronapass. Én-metersregelen gjelder også, og det skaper en del utfordringer, spesielt på skolene.

På Cristiania startet man opp skoleåret i begynnelsen av mars. På grunn av restriksjonene kan man ikke ta imot mer enn halvparten av elevene om gangen. Rent praktisk betyr dette at halvparten av elevene kommer på skolen mandag og tirsdag, onsdag desinfiseres skolen, og torsdag og fredag kommer halvparten som ikke kom i begynnelsen av uken. Jentene er kun på skolen før lunsj. Elevene som ikke kommer på skolen, følger undervisningen via Teams. De får låne PC'er på skolen som de kan ta med seg hjem, og de som ikke har tilgang til internett slår seg sammen med noen klassevenninner. Onsdagene er all undervisning på Teams. Innslipet på skolen er også organisert på en annen måte nå. Elevene må stille opp utenfor, og når de slippes inn, må de gå direkte for å vaske seg på hendene. Det er satt opp to mobile vasker ved porten på baksiden av skolen. Etter håndvask er det rett til pulen på klasserommet, så både oppstilling og mingling er uteblivende.





Innenfor døren er det håndvask

De offentlige skolene starter ikke opp før på slutten av måneden. Det er ventet at myndighetene kommer til å lette på noen av restriksjonene, for logistikkutfordringene dagens regler skaper, vil komme til å påvirke undervisningen i svært stor grad.

Selve skolebygget holder seg bra, og det er gjort en del oppussing og vedlikehold for å være klare til skolestart. Det er lyst og rent her, og det er betryggende å vite at skolen blir godt ivaretatt.

Ettersom deler av den digitale undervisningen nå blir gjennomført fra skolen, har det vist seg at nettverkskapasiteten her ikke er tilfredsstillende. Den er rett og slett ikke kraftig nok. Rektor har besluttet at det skal installeres bedriftsnett, og forhåpentligvis vil det være på plass innen et par ukers tid.

På grunn av COVID-restriksjonene, har ikke skolen lov til å gi jentene mat når de er her. Det er derfor de går hjem til lunsj. Jeg har snakket med rektor om mulighetene til en ny matutdeling til foreldrene, men vi har blitt enige om å avvente for å se hva som skjer til skolestart for de offentlige skolene. Blir det lette i restriksjonene, starter de straks opp med matservering til elevene ved Cristiania, og da vil ikke økonomien strekke til med en matutdeling i tillegg. Også her i Peru har prisstigningen vært merkbar i løpet av pandemien, og det



merkes godt at pengene ikke strekker så langt lenger. Alt i alt er det godt å se at undervisningen på skolen omsider er i gang igjen, og at man er klare til å gjøre endringer så fort myndighetene letter på restriksjonene. Vi får håpe det ikke blir så lenge til, for både elever og lærere er veldig motiverte for å komme tilbake til skolen.

«Alt blir bra!»



Fra et orienteringsmøte før skolestart

*Med hilsen
Tordis Ibanez
Leder*



Aktivitetsregnskap

	Note	2021	2020
Innsamlede midler			
Faste bidrag og gaver	1	-890 168	-3 266 730
Innsamlede midler, gaver m.v	2	-890 168	-3 266 730
Bankrenter		-15 418	-1 156
Sum innskutte midler		-905 586	-3 267 886
Forbrukte midler			
Kostnader til organisasjonens formål			
Driftstilskudd til Cristiania	3	1 288 104	1 115 524
Sum kostnader til organisasjonens formål		1 288 104	1 115 524
Kostnader til anskaffelse av midler			
Kostnader til innsamling av midler	4	10 943	7 663
Andre kostnader til anskaffelse av midler	4	12 744	10 355
Sum kostnader til anskaffelse av midler	2	23 687	18 018
Finanskostnader			
Valutatap		-	2 608
Sum Finanskostnader		-	2 608
Sum forbrukte midler		1 311 792	1 136 149
Aktivitetsresultat	5	-406 205	2 131 736

Balanse pr. 31.12.2021

	note	2021	2020
Omløpsmidler			
Bank 0530.11.90214		536 199	2 657 821
Bank 9230.23.66553		1 715 416	
Bank 9230.23.69196		2	
Sum omløpsmidler		2 251 618	2 657 821
Annen formålskapital 01.01		2 657 821	526 085
Aktivitetsresultat	5	-406 205	2 131 736
Annen formålskapital 31.12		2 251 616	2 657 821

Bergen 6. Januar 2022

STYRETS ÅRSBERETNING FOR 2021

1. Organisasjon

U-landsforeningen Svalene ble stiftet i desember 1960, etter inspirasjon fra den franske presten Abbé Pierre som arbeidet for rettferdighet og fattigdomsbekjempelse verden over.

U-landsforeningen Svalenes formål er å finansiere driften av yrkesskolen Cristiania i Lima, Peru. Skolen gir gratis undervisning til ubemidlede jenter fra slummen utenfor Lima, slik at de kan få opplæring og utdanning, som gjør dem i stand til å få et arbeid, et verdig liv og komme ut av fattigdommen. Foreningens primære oppgave er derfor å skaffe bidragsytere og givere i Norge, slik at hovedformålet kan oppfylles.

Foreningen drives fra Bergen.

Styret for U-landsforeningen Svalene har i 2021 hatt følgende sammensetning: Leder: Tordis Ibanez (2021/2022); nestleder: Vacilia Salazar (2020/2022); sekretær: Marthe K. Ibanez (2021/2023); regnskapsfører: Merethe A. Dyrnes (2020/2022); styremedlemmer: Laila Frøyset (2020/2022); Berit Gullaksen (2021/2023) og Eva Elisabeth Knudtzon (2021/2023). Varamedlemmer: Helene Frøyset Veland (2021/2022) og Torbjørn Wilhelmsen (2021/2022).

På grunn av koronaepidemien har ikke foreningens styremedlemmer kunnet møtes fysisk i 2021, møtene har foregått ved hjelp av e-post og telefon. Årsmøtet ble holdt i uke 16, med frist 24.april. Styremøter ble holdt 24.04 og 13.11.2021

Statsautorisert revisor Ragnar Pettersen ble valgt til revisor på årsmøtet, og reviderer regnskapet for 2020 til minimumspris. Hjertelig takk for det. Regnskapet er ført av Merethe A. Dyrnes. Takk til henne også.

Foreningen er medlem av Innsamlingsregisteret og Innsamlingskontrollen. Dette gir bidragsyterne en forsikring om at pengene som blir gitt, går dit de skal.

U-landsforeningen Svalene arbeider i partnerskap med Asociación Cristiania i Lima. Dette er organisasjonen som representerer skolen Cristiania juridisk.

Foreningen er også støtteorganisasjon til SLUG (Slett U-landsgjelda).

2. Virksomheten i 2021

Alle innkomne bidrag er blitt registrert av styret. I 2021 var det 136 (140 året før) personer, institusjoner eller foreninger som ga bidrag til foreningen.

De fleste bidragene/gavene har blitt innberettet til Skattedirektoratet. Giverne får trukket av på skatten en viss prosent av det bidragene/gavene lyder på. Det var 89 (94 i 2021) personer/firma som ble innberettet, de hadde til sammen gitt kroner 586 200,- (3 043 367). Disse måtte ha oppgitt personnummer/organisasjonsnummer til foreningen, og fradragsberettigede bidrag er mellom 500,- og 50 000,- kroner.

Det ble sendt ut 3 nyhetsblad til 135 (172) adresser i løpet av året. 72 (90) av disse var e-postadresser. Svalene håper flere vil benytte anledningen til å motta Svalenytt som e-post. Dette sparer organisasjonen for utgifter i forbindelse med kopiering av brevet og forsendelse.

U-landsforeningen Svalene arbeider for ett prosjekt, en kombinert yrkes- og videregående skole, Cristiania, i Lima. Dette er en skole for fattige jenter fra slummen. Skolen har under normale forhold totalt 150 elever årlig, som får gratis undervisning og mat på skolen. Skolen har fem klasser, hver med 30 elever. Foruten vanlige skolefag får de opplæring i mat og helse, IKT og kosmetologi/frisørfag. Etter endt skolegang kan de få jobb med dette og slik forsørge sin familie, eller jobbe for å få råd til videre studier, og derved komme seg ut av fattigdommen.

På grunn av koronapandemien har ikke elevene kunnet møte på skolen i løpet av skoleåret 2021. Lærerne har hatt kontakt med elevene via internett og telefon, og undervisningen har nok blitt ganske redusert. Elevene har likevel fått godkjent skoleåret av det peruanske Undervisningsministeriet. I løpet av året har U-landsforeningen Svalene sendt ekstra midler slik at skolen har kunnet dele ut matvarer til elevene og deres familier, 4 ganger. Det var spesielt kjærkomment at de kunne få matvarer til jul. Skolen fikk også ekstra midler for å gå til innkjøp av bærbare PCer, til utlån blant elevene. Det ble også utført en del oppussingsarbeider ved skolen dette året, spesielt på kontorene.

Hoveddelen av midlene Svalene sender går til drift/lønn av ansatte på skolen. Disse kostnadene har økt den senere tiden, i takt med at prisene og lønningene også er økende i Peru.

U-landsforeningen Svalene har ingen ansatte. Det betyr at arbeidet som foreningen gjør, gjøres av styremedlemmene på frivillig basis. Innsamlingen gjennomføres ved at foreningen har mange givere og bidragsyttere som har støttet foreningen i en årrekke. Foreningen ser det som sitt hovedansvar at disse fortsetter, derfor finner en det viktig å formidle nyheter om fremdriften ved foreningens prosjekt. Nytt fra skolen Cristiania formidles til givernes gjennom nyhetsbrev som kommer ut 3 ganger i året og gjennom publisering på Facebooksiden «U-landsforeningen Svalene».

U-landsforeningen Svalene har ingen tredjepart til innsamlingsarbeidet.

U-landsforeningen Svalene takker hjertelig Bertin Hille fra Kristiansand for hjelp til å holde foreningens internettside oppdatert. Webhotell for denne siden er nå PROISP. Adressen er: www.svalene.no. Her kan man bl.a. finne de siste nyhetsbrevene, få informasjon om Cristiania, Svalene i Norge og hva foreningen gjør.

3. Økonomi

Bidrag og gaver har vært stigende opp gjennom årene. Kostnadssiden har også økt, spesielt p.g.a. kronens svekkede verdi. Etter styrets mening er formåls- og administrasjonsprosenter tilfredsstillende. Det at hele 98,19 % av innsamlede midler går til formålet, er bare mulig fordi foreningen verken har lønnsutgifter eller dyr markedsføring. Forutsetningene for fortsatt virksomhet er til stede, noe styret er innstilt på.

Svalene takker hver og en av dere som har støttet foreningen i 2020, store og små bidrag er like kjærkomne.

Markussens Hjelpefond takkes også i år hjertelig for trofast støtte; det kom et kjærkomment bidrag fra dem i 2020.

St. Paul skole takkes for å gi oss mulighet til gratis kopiering av foreningens nyhetsbrev, samt økonomisk hjelp.

Svalene fortsatte i 2021 ordningen med julegavekort, der man kunne kjøpe uniformer, bøker eller lunsjer til elevene på Cristiania, og gi det i julegave. Dette innbrakte et godt beløp i år også.

Av Svalenes aktivitetsregnskap for 2021 går det fram at innsamlede midler var 905,586,- kroner. Driftstilskuddet til Cristiania var noe høyere enn året før, av grunner som er forklart ovenfor. Dette ga foreningen et aktivitetsresultat på -406,205,- kroner.

Skolen i Lima er godt rustet, og foreningen har tillit til at arbeidet etter koronapandemien kan fortsette på samme måte som før, med finansieringen av utdanning og håp om en bedre framtid for 150 ubemidlede unge jenter i utkanten av Lima.

Årlige avgifter til Innsamlingskontrollen og revisjonsutgiftene er minimumssatser.

4. Foreningens status og fremtidsutsikter

U-landsforeningen Svalenes status har vært jevnt stigende. Det betyr at økonomien til Svalene her i Norge nå er god. Svalenes mål er å fortsette å finansiere driften av yrkesskolen Cristiania. Den positive støtten fra så mange givere får Svalenes styre til å ha tillit til at arbeidet kan fortsette, og vi har tro på at det prosjektet Svalene støtter, virkelig hjelper til å gi en bedre framtid for mange unge jenter fra slummen i Peru.

Styret mener at årsregnskapet og årsberetningen samlet gir et riktig bilde av foreningens virksomhet i 2021 og stilling pr. 31.12.2021.

*Bergen, 6. januar 2022
Styret i U-landsforeningen Svalene*

INNKALLING TIL ÅRSMØTE

U-landsforeningen Svalene ønsker deg med dette
velkommen til årsmøte lørdag 23. april 2022
kl. 12.00, i Akerveien 5, Oslo.

Dagsorden:

1. Årsberetning for 2021 (vedlagt)
2. Revidert årsregnskap for 2021 (Regnskapet vedlagt)
3. Styrets forslag til virksomhet 2022/2023
4. Valg av leder for ett år, tre styremedlemmer for to år og to varamedlemmer for ett år
5. Valg av revisor
6. Eventuelt.

Styret

U-landsforeningen Svalene
Christiesgt. 16
5015 Bergen
Tlf. 466 76 209



Kontonr.: 05 30 11 90214
www.svalene.no
svalene.no@hotmail.com
VIPPS #74871

